

智惠子抄

我不能接受 你将要远去



智惠子抄

[日] 高村光太郎 著

安素 译



中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

智惠子抄：我不能接受，你将要远去 / (日) 高村

光太郎著；安素译. -- 北京：中信出版社，2017.6

ISBN 978-7-5086-6989-2

I . ①智… II . ①高… ②安… III . ①爱情诗 - 诗集

- 日本 - 近代 IV . ① I313.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 273052 号

智惠子抄：我不能接受，你将要远去

著 者：[日] 高村光太郎

译 者：安 素

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者：北京汇瑞嘉合文化发展有限公司

开 本：880mm×1240mm 1/32 印 张：6.25 字 数：117 千字

版 次：2017 年 6 月第 1 版 印 次：2017 年 6 月第 1 次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-6989-2

定 价：45.00 元

图书策划：楚尘文化

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

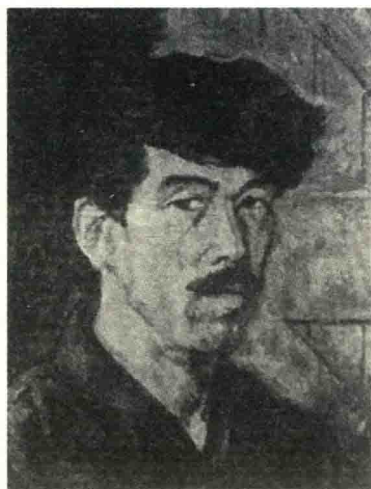
投稿邮箱：author@citicpub.com

楚尘
文化
Chu Chen

北京楚尘文化传媒有限公司 出品



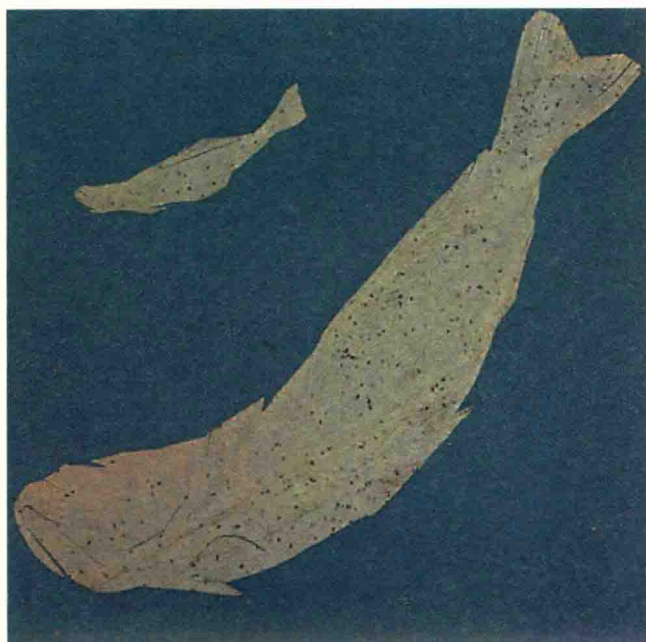
智惠子的背 高村光太郎



自画像 高村光太郎



智惠子剪纸作品 1



智惠子剪纸作品 2



智惠子的油画

目 录

智惠子抄

赠人 _3

某夜的心 _6

我怕 _9

某夜 _13

致郊外的人 _16

在冬天早晨醒来 _18

深夜的雪 _22

人类之泉 _24

我们 _28

爱的赞美 _31

晚餐 _33

树下的二人 _37

狂奔的牛 _40

鲶鱼 _42

夜里的二人 _44

你越来越美丽 _45

天真的话 _46
同栖同类 _47
拱手相让于美的监禁 _48
人生远视 _50
随风而去的智惠子 _51
与千鸟游戏的智惠子 _52
无价的智惠子 _54
山麓的二人 _55
记某天 _57
柠檬哀歌 _59
荒凉的归家 _61
致亡人 _63
梅酒 _65
歌六首 _67
智惠子的半生 _69
九十九里沙滩的初夏 _87
智惠子的剪纸画 _89
诗集《智惠子抄》年表 _91

《智惠子抄》补遗

泪 _95
提线木偶之歌 _97
猫头鹰族 _98

赠人 _100
淫心 _103
金 _105
歌一首 _106
新茶的幻想 _107
某月某日（今天去医院） _111
某月某日（母亲去世时） _113
某月某日（又是冬天） _115
某月某日（今年的盂兰盆节） _119
《智惠子抄》补遗 作品年表 _122

《智惠子抄》以后

松庵寺 _125
报告 _127
喷雾的梦 _129
假如智惠子 _131
元素智惠子 _133
都市 _135
裸体 _137
向导 _139
那时 _141
暴风雪之夜的独白 _143
与智惠子玩耍 _145

报告 _147

旅途信简 三 _149

“树下的二人” _151

我与父亲 _152

译后记 _185

智惠子抄

大正元年¹

到了冬天的早晨

心就开始雀跃

想高声大喊

想过清洁又健壮的生活

——《在冬天早晨醒来》

1 即 1912 年。明治天皇在这一年去世。嘉仁亲王继位，改年号为大正。这一年，高村光太郎与智惠子相恋。

赠人¹

你所说的
我不能接受——

没有开花已经结果
没有播种已经萌芽
夏日终结迎来春天
请不要这样
不合情理 违背自然

套着模子浇铸出的丈夫
写得一手圆润小字的你
一想到这里 我就忍不住哭泣
小鸟一样胆怯
又像大风一样自由的你

1 本诗大正元年九月发表时原题为“致N女士”。长沼智惠子姓名开头字母为N。

竟要去当新娘了

你所说的

我都不能接受——

为什么要这么轻易

怎么说呢——我说简直就是

把自己贱卖

你是在出卖自己

从一人的清静世界

去万众的喧哗市场

毫无意义地

向男人屈服

啊 这事多丑恶

就像是把提香的画

拿去鹤卷町¹叫卖

我不是孤独 也不是悲哀

1 位于东京新宿区，南接早稻田街，曾是有名的学生街。

就像是眼睁睁看着
你送我的大岩桐日渐枯萎
大朵花瓣凋零腐坏
弃我而去
就像是久久凝视着
飞过天空的鸟
直到不辨归处

如浪花粉碎我那悲哀自弃的心
空虚 孤独 被火灼烧
——然而这并不是恋爱
圣母玛利亚
不 这不是恋爱
说不清为什么
我就是不能接受——
你将要远去
要去当某个男人的新娘
让他遂愿 任他摆布